

V That's so expensive!

شي غالي كثير!



CONVERSATION

1. Emily has gone shopping. Listen to the conversation and answer the questions.
Do not look at the book while you are listening.

١ وين إميلي؟

2. Now listen to the conversation again.

٢ قديش الحساب؟

3. Listen to the conversation for the last time.

٣ شو المشكلة؟

إميلي: صباح الخير، يعطيك العافية.

الخصري: الله يعافيك. شو بتريدي مدام؟

إميلي: بدي كوسا و خيار، بقديش الكيلو اليوم؟

الخصري: كم كيلو بتريدي؟

إميلي: لحظة! أول بقديش الكيلو؟

الخصري: مو غالي، الكوسا ب.٦ ليرة الكيلو و الخيار

بس ب.٥ ليرة الكيلو.

إميلي: شي غالي كثير! أغلى بكثير من مبارح! ليش؟

الخصري: المطر يا مدام! المطر!

إميلي: بس الطقس منيح اليوم، لا شوب و لا برد،

و ما في مطر منوب!

- الخضري: ايه نعم مدام، بس مبارح...
- إميلي: ماشي، عطيني كيلين كوسا و كيلو و نص خيار.
- الخضري: حاضر، تكرمي!
- إميلي: قديش الحساب؟
- الخضري: ١٧٠ ليرة مدام.
- إميلي: لأ عفواً، في غلط.. الحساب ١٤٥ ليرة، مو ١٧٠، مو هيك؟
- الخضري: مظبوط، صحيح مدام. الحق معك، أنا أسف.

ARABIC transliteration

- E: *ṣabaah él kheer, yaʿatiik él-ʿafiyye.*
- K: *allah yaʿaafiiki. shu bétriidi madaam?*
- E: *béddi kuusa w khiyaar. b-ḡaddeesh él-kiilo él-yoom?*
- K: *kam kilo bétriidi?*
- E: *lahza! awwal, b-ḡaddeesh él-kiilo?*
- K: *muu ḡhaali, él-kausa b-sitteen leera*
w él khiyaar bass b-khamseen leera él-kilo.
- E: *shu ḡhaali ktür! aḡhla b^é-ktür mén mbaareh. leesh?*
- K: *él-matar ya madaam! él-matar!*
- E: *bass ét-taḡs mnüh él-yoom--laa shob w laa bar^éd--w ma fii matar mnoob.*
- K: *ee naʿam madaam, bass mbaareh...*
- E: *maashi...ʿatiini kiiliyeen kuusa w kiilo w néṣṣ khiyaar.*
- K: *haaḡr, tékrami!*
- E: *ḡaddeesh lé-hsaab?*
- K: *miyye w sabʿeen leera madaam.*
- E: *la ʿafwan, fii ḡhalat. lé-hsaab miyye khames w arbʿeen leera,*
muu miyye w sabʿeen, muu heek?
- K: *mazbuut sahiih madaam. él-haḡq maʿek, ana aasif.*



VOCABULARY ↔

Nouns

<i>kuusa</i>	courgette, zucchini	كوسا
<i>khīyaar</i>	cucumbers	خيار
<i>lahza</i>	a moment	لحظة
<i>kūlo, kiiliyeen, ٣ + kūlo</i>	a kilo, two kilos, kilos	كيلو، كيليين، ٣ + كيلو
<i>m̄baareh</i>	yesterday	مبارح
<i>maṭar</i>	rain	مطر
<i>ṭaṭṭas</i>	weather	طقس

Adjectives

<i>aghla mén...</i>	more expensive than...	أغلى من...
<i>shoob</i>	hot	شوب
<i>baṭṭa</i>	cold	برد

Adverbs

<i>bḥ-ktiir</i>	by a lot	بكثير
-----------------	----------	-------

Verbs

<i>ʿatiini</i>	give me...	عطيني
----------------	------------	-------

Grammatical Words

<i>leesh</i>	(question word) why	ليش
<i>laa..w laa..</i>	neither...nor...	لا...ولا...
<i>maa fii...mnoob</i>	there is no...at all	ما في...منوب

Expressions

<i>yaʿatiik él-ʿaafiyye</i>	I hope you're well (lit. may He give you health)	يعطيك العافية
<i>allah yaʿaafiki</i>	and you	الله يعافكي
<i>yaa</i>	(vocative expression)	يا
<i>maashi</i>	okay	ماشى
<i>mau heek</i>	isn't it	مو هيك
<i>mazbuut</i>	you're right	مظبوط
<i>él-haqq maʿek</i>	you're right (lit. the truth is with you)	الحق معك
<i>aasef, aasfe, aasfiin</i>	I'm sorry	أسف، أسفة، أسفين

ENGLISH TRANSLATION ↔

E: Good morning, I hope you're well.

K: Yes thank you. And you. What would you like?

E: I'd like some courgettes and cucumbers. How much are they today?

K: How many kilos do you want?

E: Just a moment! First, how much are they per kilo?

K: Not expensive. The courgettes are 60 lira a kilo and the cucumbers only 50 lira a kilo.

E: Goodness, that's so expensive! Much more expensive than yesterday! Why?

K: The rain madam! The rain!

E: But the weather is great today--it's neither too hot nor cold--and there's no rain at all!

K: Yes madam, but yesterday...

E: Oh, I see...well give me two kilos of courgettes and a kilo and a half of cucumbers please.

K: Certainly, at your service!

E: How much does it come to?

K: 170 lira madam.

E: No, I'm sorry that's wrong. It's 145 lira, not 170, isn't it?

K: Yes, you're right. I'm sorry madam.

